



Copyright © 2002-2004 Paragon Software (Smart Handheld Devices Division)
Dolgoprudny, Región de Moscú, Rusia

Multi-language dictionary «SlovoEd» for Sony Ericsson P800/P900

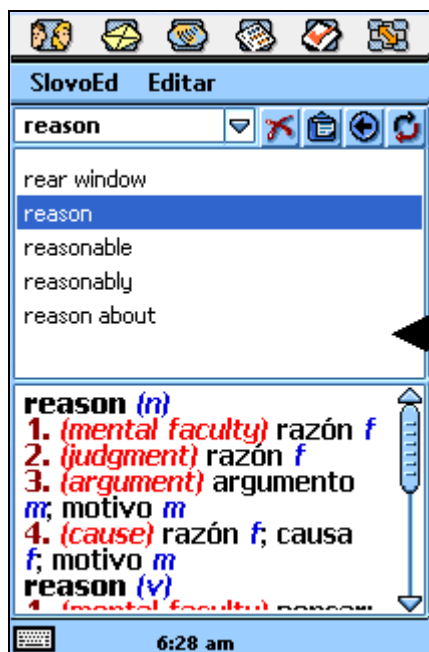
Contenido:

Acerca del programa.....	2
Registro y limitaciones de la versión demo.....	3
Instalación.....	3
Uso de "SlovoEd".....	5
Elementos de interfaz.....	5
La búsqueda en el diccionario.....	7
Menú.....	8
Sector de SlovoEd.....	8
Sector de Editar.....	9
El uso de "SlovoEd" para aprender nuevas palabras.....	10
Desinstalación.....	11
Servicio de apoyo al cliente.....	11
Adquisición de SlovoEd.....	12

Acerca del programa

“SlovoEd” es un diccionario multilingüe para Sony Ericsson P800/P900. El programa tiene siguientes ventajas:

- Gran cantidad de entradas de palabras
- Bajo consumo de memoria
- La posibilidad de instalar varias parejas de idiomas
- Un cómodo interfaz en colores



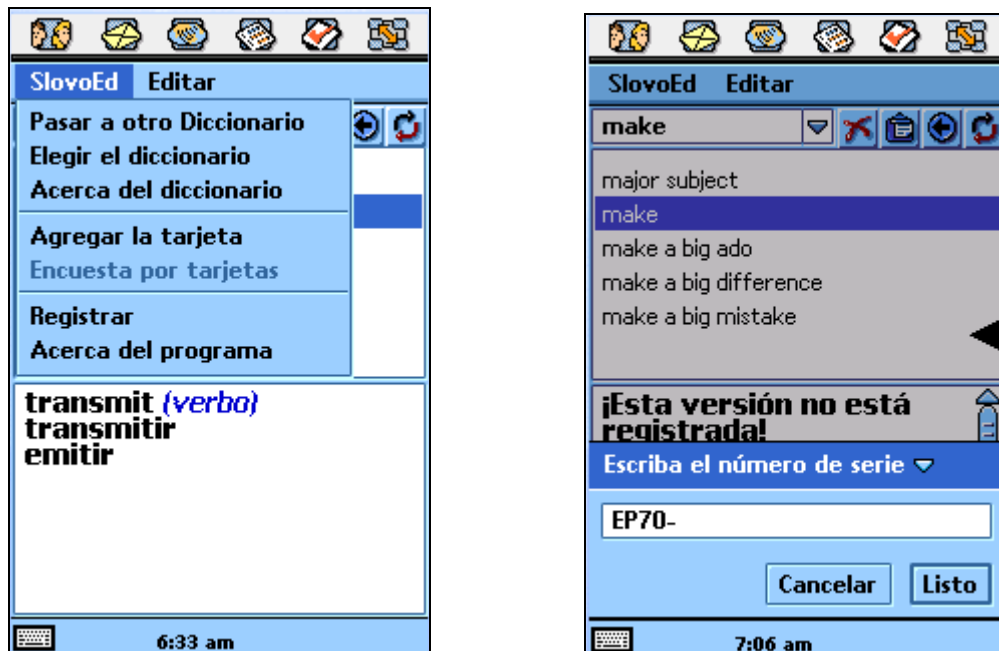
- Entradas de palabras en formato colorado
- Historial de búsqueda (últimas palabras que Ud. ha buscado). En cualquier momento Ud. puede ver cualquier palabra del historial
- Apoyo de transcripción (sólo en diccionarios “Multilex”)
- Modo de pantalla completa para mostrar la traducción
- La posibilidad de instalar “SlovoEd” en tarjetas de memoria
- La posibilidad de guardar algunas palabras en las fichas (un método especial de aprender palabras extranjeras) para luego repetirlas dentro de una encuesta.

La información acerca de diccionarios en los cuales trabajamos actualmente es accesible en <http://www.epocware.com>.

Un alto grado de compresión de datos para diccionarios con una alta tasa de acceso disponible debido a una tecnología especial desarrollada por **Paragon Software (SHDD)** (<http://www.penreader.com>).

Registro y limitaciones de la versión demo

Cuanto más se utiliza el diccionario no registrado, más va apareciendo el mensaje acerca del procedimiento para registrarse. Para registrar su copia del diccionario, inserte su número de serie tal y como se muestra en el siguiente diálogo:



Cada diccionario instalado debe registrarse con su propio número de serie. El número de serie se le concede después de haber conseguido el diccionario que Usted quiere utilizar.

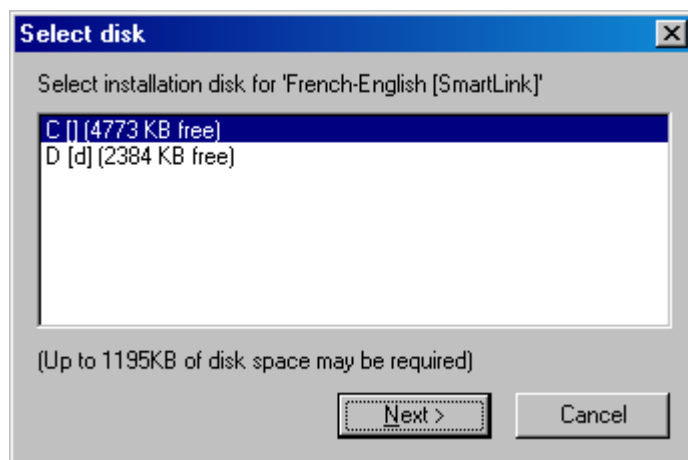
Instalación

ATENCIÓN: Los dispositivos de Sony Ericsson P800/P900 tienen la siguiente peculiaridad. Para instalar el programa en el dispositivo, en la memoria principal del dispositivo debe haber aproximadamente tres veces más espacio libre, que ocupa el archivo de instalación del programa. Debido a esto le ofrecemos dos variantes de instalación de diccionarios a su dispositivo: un método estándar del archivo *.SIS en condición de que tenga suficiente espacio, y método alternativo del archivo *.EXE (el método que recomendamos).

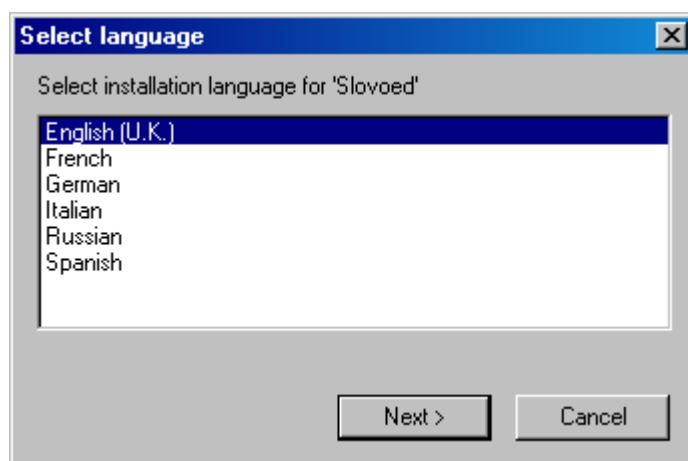
Para instalar «SlovoEd» de su PC de escritorio a través del puerto infrarrojo Usted debe hacer lo siguiente:

1. Conectar su Sony Ericsson P800 con su PC de escritorio por medio del programa PC Suite.
2. Iniciar el archivo de instalación de diccionario en su PC de escritorio.
3. Luego siga las instrucciones del Asistente de instalación.

4. En la ventana mostrada en la imagen abajo Usted debe elegir el sitio para instalar el diccionario. en la memoria principal de su dispositivo (disco C) o en la tarjeta de memoria (disco D).



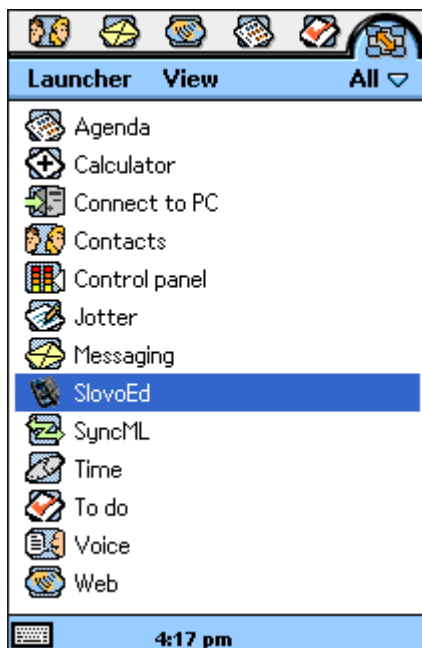
5. En la ventana que aparece abajo Usted debe elegir el idioma del interfaz del diccionario. Eso significa que Usted debe elegir el idioma en que aparezcan los elementos del menú del diccionario así como otros elementos de interfaz de su Sony Ericsson P800/P900.



Para ejercer la instalación directamente en su dispositivo Usted debe hacer lo siguiente:

1. De alguna manera hacer entrega del archivo de instalación de diccionario a su dispositivo móvil (por ejemplo, como un archivo adjunto al mensaje de correo electrónico).
2. En la pantalla con iconos de aplicaciones instaladas Usted debe elegir el elemento del menú **Launcher > Install**. Luego elija "SlovoEd" y presione el botón de **Install**.
3. Luego siga las instrucciones del Asistente de instalación.

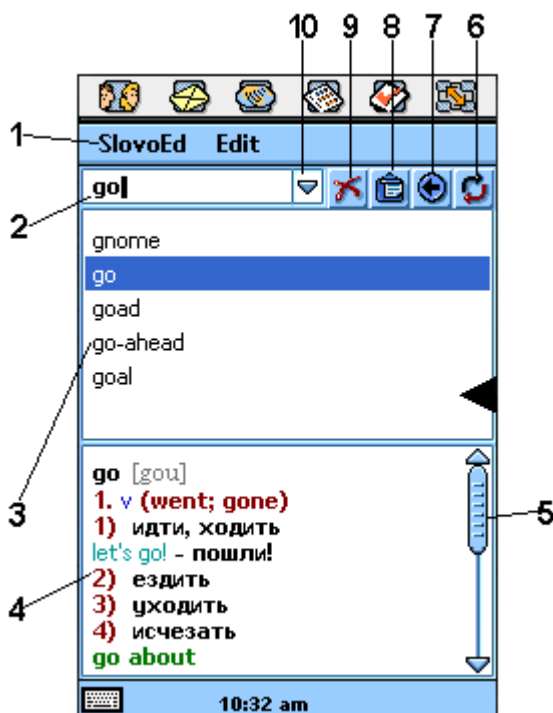
Al acabar el proceso de instalación el icono del diccionario de "SlovoEd" aparecería en le lista de todas las aplicaciones instaladas.



Uso de "SlovoEd"

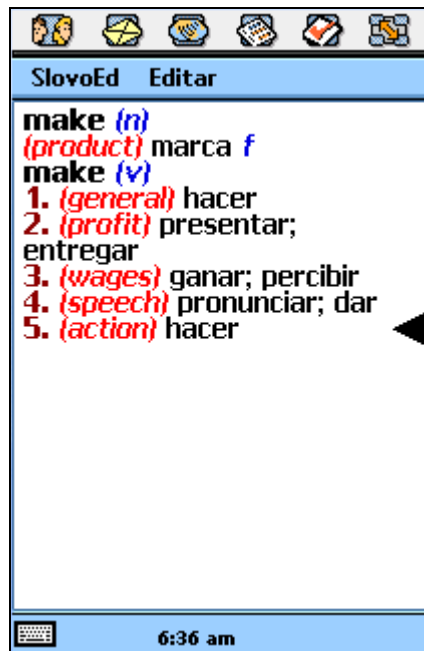
Elementos de interfaz

Los elementos del interfaz del programa se muestran en el la imagen de abajo:



1. Menú del programa.
2. Campo de edición.
3. Lista de palabras de diccionario.

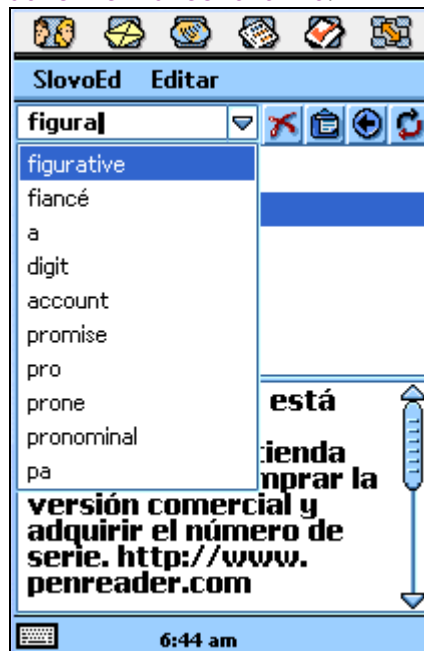
4. Traducción de la palabra (entrada de palabra). Puede extender la traducción de palabra en la pantalla completa utilizando para eso el elemento del menú **Editar > Pantalla completa**.



El texto de entrada de la palabra se muestra en distintos colores, que significa lo siguiente: parte de oración se muestra en azul, locuciones y frases en verde, traducción de palabras es negra, información adicional (transcripción o descripción) en gris.

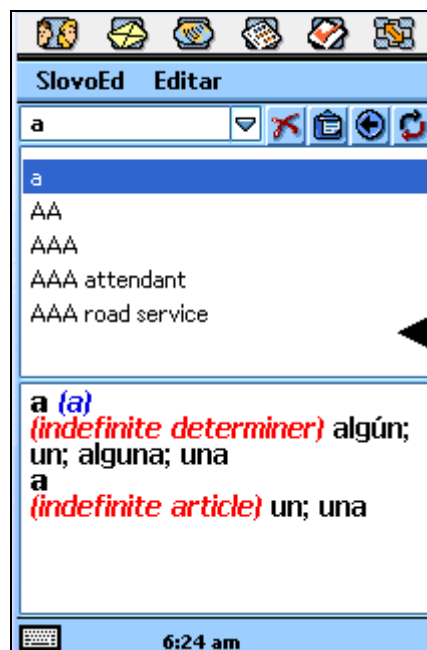
5. Barra de desplazamiento Puede desplazar traducciones muy largas en caso de no ver todo el contenido en la pantalla.
6. Botón de "Invertir Diccionario". Este botón permite cambiar el diccionario al inverso. También puede elegir el diccionario de la siguiente manera:
 - Usando el elemento del menú **SlovoEd > Pasar a otro diccionario**
 - Por medio de escribir en el idioma del diccionario inverso
 - Por medio de apretar dos veces la palabra en el campo de traducción (prácticamente cada palabra del campo de traducción tiene algún lazo con otra entrada de palabra).
7. El botón de **Atrás**. Muestra entrada previa.
8. Botón de "Pegar" Inserta el contenido del Portapapeles en el campo de edición.
9. Botón de "Eliminar" Borra el campo de edición.

10. Botón "historial". El Si Usted aprieta este botón pues verá las 10 últimas palabras que había buscado en el diccionario.



La búsqueda en el diccionario

Después de haber iniciado el programa de "SlovoEd" la pantalla de su dispositivo adquiere el siguiente aspecto:



El campo de edición para escribir palabras para su traducción se realiza en el extremo superior de la pantalla. Puede escribir palabras en este campo de modo distinto:

- Utilizando el reconocimiento de escritura a mano.
- Usando el teclado de pantalla.

- Usando la opción Copiar y Pegar. Pegue su texto usando elemento de Pegar del

menú, o haciendo clic en el botón  adecuado en el extremo superior de la pantalla.

ATENCIÓN: En el formato **plain text** sólo una parte del texto copiado al Portapapeles se puede pegar en el diccionario. Esto significa que Usted no puede copiar el texto de cualquiera aplicación para luego pegarlo y buscar la traducción. Por ejemplo, Usted pueda copiar el texto de la aplicación Jotter, pero Usted no puede copiar el texto de la aplicación Agenda.

Si la palabra introducida tiene equivalente en la base de datos del diccionario, pues automáticamente en la parte baja de la pantalla aparece la traducción. A exclusión de que el diccionario tenga más de 5 Mb (o la cantidad de vocablos se más de 100000) en este caso la traducción de la palabra aparece enseguida después de haber apretado con la pluma la palabra deseada.

En caso de falta de la palabra en el diccionario Usted puede ver la traducción de la próxima palabra al apretar con la pluma o resaltándolo con Jog Dial y luego apretar Jog Dial. Al apretar Jog Dial una vez más, la traducción de la palabra se extiende en pantalla completa. Al apretar Jog Dial una vez más la pantalla se vuelve al estado inicial.

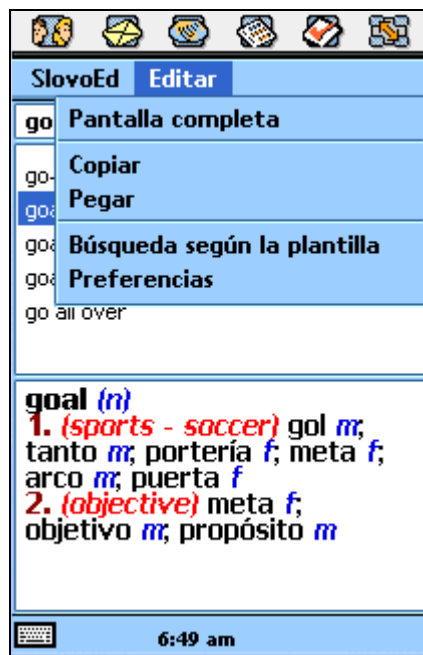
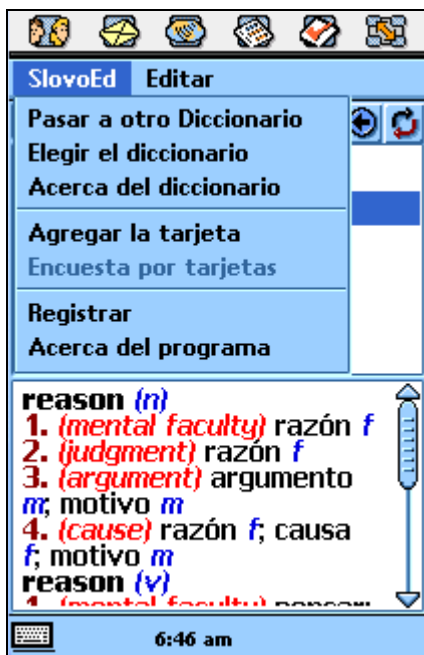
Al apretar dos veces cualquier palabra de la lista del diccionario la traducción se abrirá en pantalla completa.

Si esté en el modo de pantalla completa, pues por medio de Jog Dial Usted puede desplazarse por las palabras del diccionario.

Menú

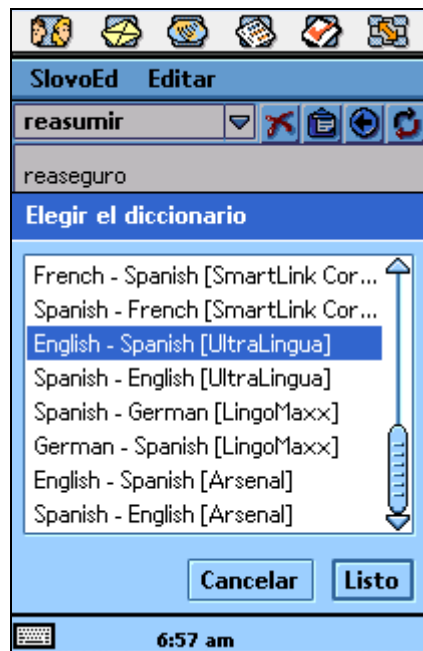
El menú de «SlovoEd» incluye dos secciones:

Sector de SlovoEd



Si Usted aprieta el elemento del menú **SlovoEd > Pasar a otro diccionario** el diccionario se cambiará al inverso. Lo mismo pasará al apretar el botón .

Si aprieta el elemento del menú **SlovoEd > Elegir el diccionario** aparece ante Usted la lista de diccionarios instalados. Si Usted desea abrir uno de ellos, que no esté activo en esos momentos, pues sólo elija el diccionario en la lista y apriete el botón **Listo**.

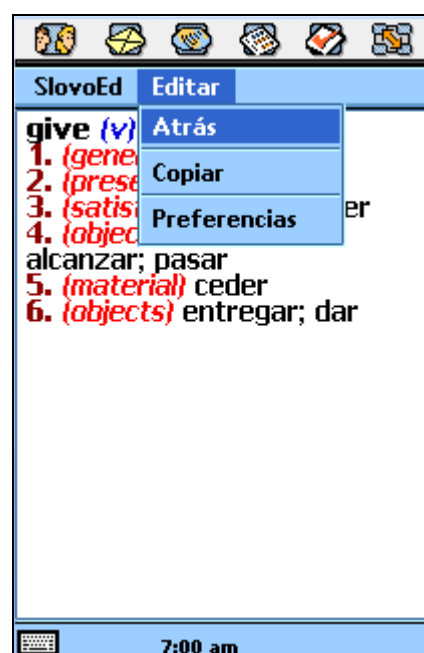
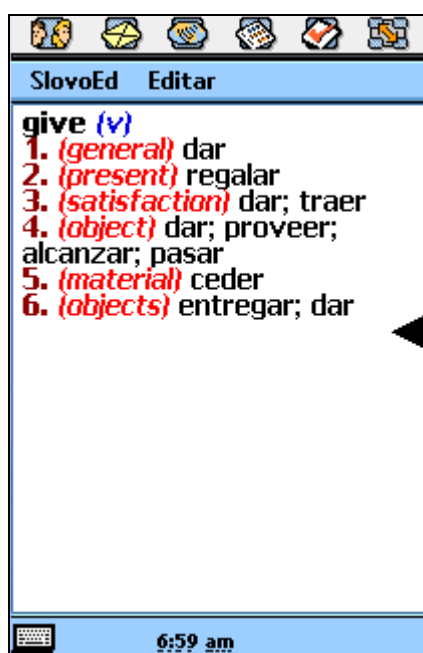


En caso de elegir el renglón del menú **SlovoEd > Acerca del diccionario** aparecerá la información acerca del diccionario activo (cantidad de entradas), sitio web del productor del diccionario así como la dirección de correo electrónico del productor.

En el punto de menú **SlovoEd > Acerca del programa** se puede ver la versión del programa y el sitio del productor.

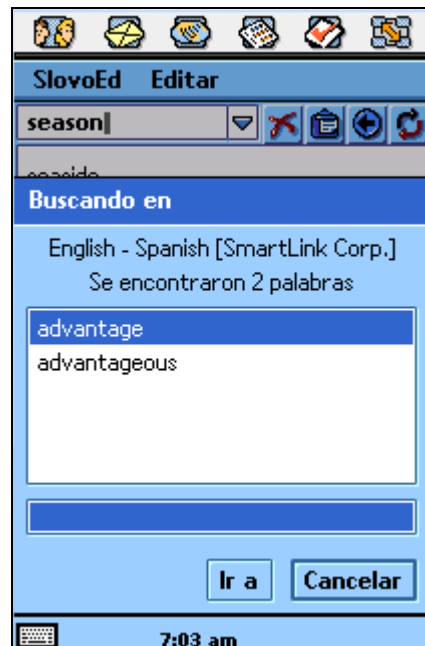
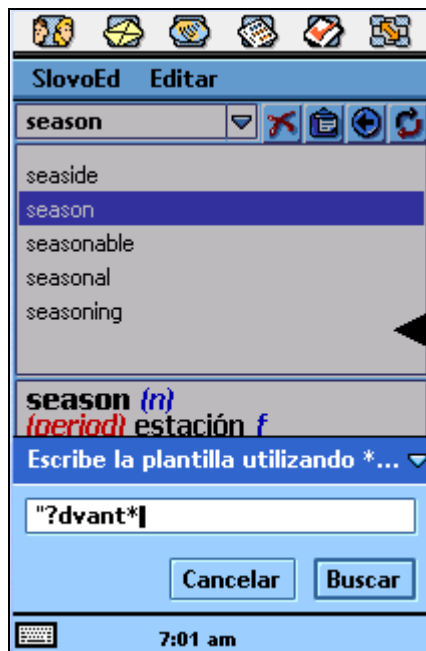
Sector de Editar

Al apretar el elemento del menú **Editar > Pantalla completo** Usted ve la traducción de la palabra en el modo de pantalla completa. Para salir del modo de pantalla completa le es suficiente apretar el elemento del menú **Editar > Atrás**.



Los elementos del menú **Editar > Copiar** y **Editar > Pegar** le permiten copiar el texto elegido en el Portapapeles y luego pegarlo en el campo de edición del diccionario. Para copiar el texto del campo de traducción en el Portapapeles es necesario hacer lo siguiente: 1) Resalte el texto necesario en el campo de traducción. Para eso abre el diálogo del teclado y luego con la pluma resalte el texto necesario. Cierre el diálogo del teclado. 2) Elija el punto del menú **Editar > Copiar**.

El elemento del menú **Editar > Búsqueda según la plantilla** le permite buscar palabras dudosas utilizando máscara. Signo de interrogación (?) podría utilizarse en vez de caracteres individuales, mientras que asterisco (*) en vez de cualquier carácter o grupo de caracteres. Para formular preguntas más exactas puede utilizar comillas ("..."). Si introduce la palabra entre comillas, "SlovoEd" se buscará la palabra que coincida con la palabra introducida. En caso de poner comillas sólo al inicio (o al final) de la palabra, "SlovoEd" buscará la palabra cuyo inicio (o final) coincida con la palabra introducida. Al escribir palabra sin comillas el programa lo percibe como * puesto al inicio y al final de la palabra.



Utilizando el elemento del menú **Editar > Preferencias** Usted puede variar el tamaño de fuente en el diccionario.

El uso de "SlovoEd" para aprender nuevas palabras

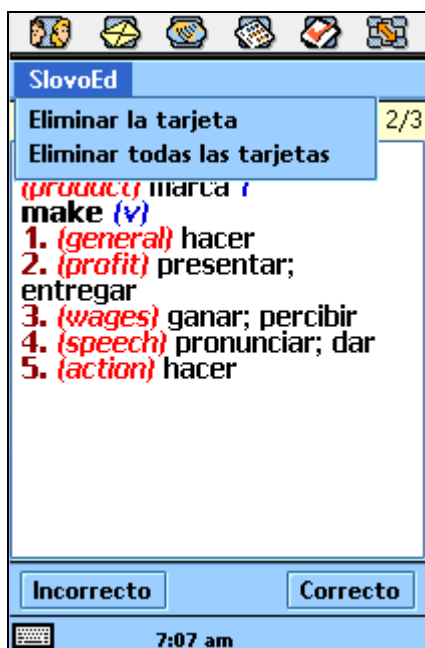
"SlovoEd" tiene una característica muy especial que le permite de manera cómoda y eficaz a aprender nuevas palabras. Esta característica le permite añadir nuevas palabras a las fichas y luego repetirlas por medio de una encuesta. Si Usted está buscando la traducción de la palabra y quiere luego aprenderla, sólo haga lo siguiente: abre el menú y elija el elemento del menú **Agregar la tarjeta**. De la misma manera agrega otras palabras que Usted quisiera aprender.

Al acumular unas cuantas palabras en las fichas Usted puede tratar de pasar una encuesta de estas nuevas palabras. Para empezar la encuesta le es suficiente elegir el elemento del menú **Encuesta por tarjetas**. La encuesta va de la manera siguiente: una de las palabras, agregadas a la fichas, aparecerá en la pantalla.

Usted debe recordar la traducción de esta palabra. Luego Usted debe chequear si Usted había dado la traducción correcta (sólo presionar el centro de la pantalla). Verá Usted la traducción correcta de esta palabra. Además habrá dos botones en la ventana aparecida: **Right** y **Wrong**. Aprieta uno de estos botones para que el programa pueda guardar el resultado.

Al terminar de contestar a todas las preguntas verá Usted la estadística: la cantidad de respuestas correctas, la cantidad de respuestas erróneas, así como la cantidad de preguntas ignoradas.

Luego Usted puede iniciar la encuesta otra vez. Sobre la base de estadística el programa determinará que palabras Usted ya había aprendido. Cuanto más Usted da la respuesta correcta de cierta palabra, tanto menos aparece esta palabra entre las preguntas. Usted puede eliminar la ficha que le aburre utilizando el elemento del menú **Eliminar la tarjeta**.



Desinstalación

Para desinstalar el diccionario de su dispositivo Usted debe hacer lo siguiente:

1. Pase a la lista de aplicaciones instaladas.
2. Presione el elemento del menú **Launcher > Uninstall**.
3. En la ventana aparecida elija "SlovoEd" y presione el botón de **Uninstall**

Servicio de apoyo al cliente

Para mayor información acerca de programas "SlovoEd" y MultiLex puede contactar con el servicio de apoyo al cliente de Paragon Software (SHDD): se_support@penreader.com

Tel: (095) 408-61-79, 408-76-77 (teléfono de apoyo contesta desde las 11.30 a.m. hasta las 7.00 p.m. hora de Moscú)

Web: <http://www.epocware.com>

Adquisición de SlovoEd

Para registrar su diccionario Usted debe inscribir el número de serie. Usted va a conseguir el número de serie después de haber comprado el diccionario. La información más detallada acerca de procedimiento de adquisición Ud. puede encontrar en nuestro sitio web: <http://www.epocware.com>

Contacte con nosotros caso de cualquier problema vinculado con su encargo en línea: se_support@penreader.com

Estimados clientes:

Estimamos mucho sus informes y comentarios.

Nos ayudan a perfeccionar la calidad de programas.

Le agradecemos en adelante por sus informes.



© Paragon Software (Smart Handheld Devices Division)
Dolgoprudny, Moscow region, Russia